



Број: 17-14-1-1800-2/18
Сарајево, 8. мај 2018. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPSTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO:		19. 05. 2018	
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj prijema
01/02	05-2	1142/18	

H

Предмет: Сагласност за ратификацију меморандума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Меморандум о разумијевању између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Државе Катар о сарадњи у области здравства, производње лијекова и запошљавања здравствених радника. Меморандум је потписао др Адил Османовић, министар цивилних послова БиХ, 19. фебруара 2018. године у Дохи.

Будући да је Министарство цивилних послова БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог меморандума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Вуха





MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-32-05-5-8898/18
Datum: 26.04.2018.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

DOPISANJE: 07.05.2018.			
Opis posla / Predmet	Redovna / vanredna	Radni broj	Broj priloga
17	17-1	1800-1	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

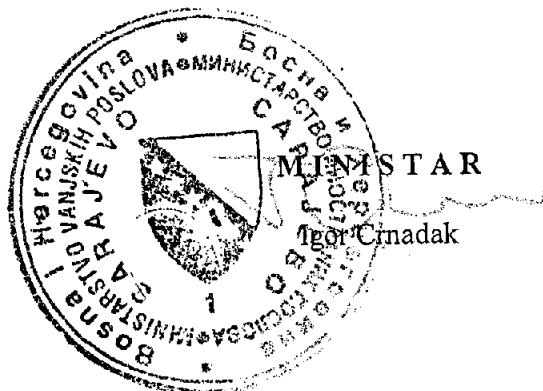
Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Memoranduma o razumijevanju između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Države Katar o saradnji u oblasti zdravstva, proizvodnje lijekova i zapošljavanja zdravstvenih radnika, d o s t a v l j a s e

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Memoranduma o razumijevanju između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Države Katar o saradnji u oblasti zdravstva, proizvodnje lijekova i zapošljavanja zdravstvenih radnika, potpisan 19. februara 2018.godine u Dohi, na bosanskom, srpskom, hrvatskom, arapskom i engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 139. sjednici, održanoj 16.04.2018. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Memoranduma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Memoranduma o razumijevanju između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Države Katar o saradnji u oblasti zdravstva, proizvodnje lijekova i zapošljavanja zdravstvenih radnika.

S poštovanjem,



**MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU
IZMEĐU
VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE
I
VLADE DRŽAVE KATAR O SURADNJI
U PODRUČJU ZDRAVSTVA, PROIZVODNJE LIJEKOVA I ZAPOSŁJAVANJA
ZDRAVSTVENIH RADNIKA**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine koje zastupa Ministarstvo civilnih poslova Bosne i Hercegovine;

i

Vlada Države Katar koju zastupa Ministarstvo javnog zdravlja;

U daljnjem tekstu "Strane";

Prepoznajući važnost suradnje u svim područjima zdravstvenih usluga, istraživanja i medicinskog iskustva, te poboljšanja zdravlja svojih naroda;

Želeći shvatiti i poboljšati međusobne odnose u području zdravstva i medicinskih istraživanja, proizvodnje lijekova, zapošļavanja zdravstvenih radnika, prevenciji i kontroli bolesti, promicanju zdravstvenih usluga, načinima promoviranja zdravlja, primjeni novih tehnologija, medicini i medicinskoj opremi, kao i druga pitanja od zajedničkog interesa;

Su se dogovorile kako slijedi:

**Članak 1.
Opći principi**

U okviru Memoranduma o razumijevanju, dvije strane će:

1. Suradivati u svim značajnim područjima zdravstva, proizvodnje lijekova i zapošļavanja zdravstvenih radnika na temelju punopravnosti i zajedničkog interesa.
2. Pružati potporu suradnji između institucija i pojedinaca u obje zemlje u području medicinskih znanosti i javnog zdravstva.
3. Kad god je moguće, strane će koordinirati ili pružati potporu svojim zajedničkim aktivnostima sa međunarodnim zdravstvenim institucijama, uključujući i Svjetsku zdravstvenu organizaciju (SZO).

Članak 2.

Područje suradnje

Strane će surađivati u sljedećim područjima i svim drugim područjima koja su žuma ili neophodna za postizanje ciljeva ovog memoranduma:

1. Istraživanja u području zdravstva, uključujući provedbu zadataka zdravstvene skrbi, financiranje i vrednovanje biomedicinskih istraživanja, tehnologije i sustave zdravstvene skrbi; ekonomičnost dugoročnih zdravstvenih usluga; istraživanje o provedbi primarnih sustava zdravstvene skrbi i alternativnih načina proširivanja zdravstvene skrbi izvan institucionalnih okruženja;
2. Integracija informacijskih sustava zdravstva i epidemiologije, koja uključuje komunikacije, statističke metode, kao i razmjenu informacija;
3. Poštivanje kvalitete zdravstvene skrbi i specifikacija pružanja usluga;
4. Financiranje zdravstva;
5. Zakoni o zdravstvu;
6. Razmjena informacija, znanstvenika, stručnjaka i drugih zdravstvenih radnika i omogućavanje usavršavanja i naprednih natječaja za državljane obje strane;
7. Omogućavanje radnicima i stručnjacima u području zdravstva steći visokoobrazovne diplome putem usavršavanja i primanja na medicinske fakultete;
8. Poticanje sudjelovanja na znanstvenim konferencijama i sastancima;
9. Sva druga područja koje usuglase dvije strane.

Članak 3.

Aktivnosti

U okviru ovog memoranduma, i prema važećim zakonima obje države, suradnja između strana može poprimiti sve sljedeće oblike:

1. Obuka;
2. Zajedničko istraživanje;
3. Razmjena tehničkih informacija;
4. Razmjena i posjeti stručnjaka i konsultanata;
5. Organiziranje natječaja, radionica, predavanja i konferencija radi postizanja ciljeva ovog memoranduma.

Članak 4.

Financiranje

Strane su se složile da se aktivnosti u okviru ovog memoranduma o razumijevanju financiraju sredstvima dodijeljenim u okviru njihovih proračuna, prema raspoloživosti sredstava, zakonima i sustavima koji se primjenjuju u svakoj zemlji. Svaka strana treba pokriti troškove svog sudjelovanja, osim ako su odgovarajući alternativni načini financiranja dostupni za određene aktivnosti koje su usuglasile obje strane.

Članak 5.

Drugi sporazumi

Područja suradnje propisana ovim memorandumom ne utječu na prava i obveze drugih međunarodnih sporazuma koje je zaključila jedna od strana.

Članak 6. Pozivnice

Strane će se međusobno obavještavati o sastancima u vezi pitanja iz oblasti zdravstva koji se održavaju u njihovim zemljama na međunarodnoj razini. U ovom kontekstu, strane razmjenjuju pozivnice za sudjelovanje na konferencijama i simpozijima o pitanjima iz područja zdravstva koji se održavaju u njihovim zemljama.

Članak 7. Rješavanje sporova

Svi sporovi koji nastanu između ugovornih strana zbog tumačenja i provedbe ovog memoranduma rješavaju se na prijateljski način putem pregovora i konzultacija između strana.

Članak 8. Nadzor i praćenje

1. Kako bi se osigurao adekvatan nadzor i koordinacija između aktivnosti propisanih u ovom memorandumu i osigurali optimalni uvjeti za izvršenje tih aktivnosti, dvije strane osnivaju Zajednički odbor s ciljem utvrđivanja i vrednovanja aktivnosti suradnje između njih.
2. Članove Zajedničkog odbora iz Bosne i Hercegovine imenuje Ministarstvo civilnih poslova Bosne i Hercegovine u suradnji sa Agencijom za lijekove i medicinska sredstva Bosne i Hercegovine, Agencijom za rad i zapošljavanje Bosne i Hercegovine, Federalnim ministarstvom zdravstva, Ministarstvom zdravlja i socijalne zaštite Republike Srpske i Odjelom za zdravstvo i ostale usluge Brčko distrikta Bosne i Hercegovine.
3. Članove Zajedničkog odbora iz države Katar imenuje Vrhovno vijeće za zdravstvo Katara.
4. Odbor se naizmjenično sastaje u dvjema zemljama.
5. Ministar civilnih poslova Bosne i Hercegovine i ministar zdravstva Države Katar su nadležni za provedbu članova ovog memoranduma u svojim zemljama.

Članak 9. Izmjene i dopune

Ovaj memorandum ili njegovi tekstovi mogu se dopuniti i izmijeniti na temelju uzajamnog pisanog pristanka obje strane. Takve izmjene i dopune stupaju na snagu sukladno istim procedurama navedenim u članku 10. ovog memoranduma.

Članak 10.
Stupanje na snagu

Ovaj memorandum o razumijevanju stupa na snagu na dan razmjene dokumenata o ratifikaciji sukladno važećim zakonskim postupcima u zemljama dotičnih strana. Ovaj memorandum ostaje na snazi za razdoblje od tri (3) godine i automatski se obnavlja na slično razdoblje(a), izuzev ako jedna strana obavijesti drugu u pisanom obliku – diplomacijskim putem – o svojoj namjeri da otkáže Memorandum o razumijevanju, šest (6) mjeseci prije datuma na koji prestaje njegova pravosnažnost.

Prestanak ili istek ovog memoranduma neće utjecati na postojeće programe i aktivnosti do njihovog završetka, osim ako nije drugačije dogovoreno.

U potvrdu navedenog, dolje potpisani predstavnici, ovlašteni od svojih vlada, su potpisali ovaj memorandum.

Ovaj memorandum o razumijevanju je zaključen i potpisan u gradu Doha dana 03/06/1439. po Hidžri, koji odgovara 19/02/2018. godine, u dva istovjetna primjerka na arapskom, engleskom i sva tri (3) jezika koja su u službenoj uporabi u Bosni i Hercegovini (bosanski, hrvatski i srpski), pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju odstupanja u tumačenju, tekst na engleskom jeziku ima prednost.

**Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine**

**Za Vladu
Države Katar**

**Adil Osmanović
Ministar civilnih poslova**

**Mohammad Bin Abdulrahman Al Thani
Zamjenik premijera i Ministar vanjskih poslova**